

PROPRIO DE LA MISA SAN JUAN Y SAN PABLO

Mártires

26 de Junio - Fiesta clase 3.^a - Rojo

Salmo 33,20-21,2 INTROITO

MULTÆ tribulatiões justórum, et de his ómnibus liberávit eos Dóminus: Dóminus custódit omnia óssa eórum: unum ex his non conterétur. Ps. Benedícam Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo. V̄. Gloria Patri.

Muchas son las tribulaciones de los justos; pero de todas ellas los libra el Señor. El Señor vela sobre sus huesos, y ni uno de ellos sera quebrado. Salmo. Bendeciré al Señor en todo tiempo; siempre estará su alabanza en mi boca. V̄. Gloria al Padre.

QUÆSUMUS omnipotens Deus: ut nos gemináta lætítia hodiérnæ festivitátis excípiat, quæ de beatórum Joánnis et Pauli glorificatiõe procedít; quos eádem fides et pássio vere fecit esse germános. Per Dóminum.

COLECTA

Te pedimos, ¡oh Dios omnipotente!, que recibamos en esta festividad el gozo doblado que procede de la glorificación de los santos Juan y Pablo, a quienes hicieron verdaderamente hermanos una misma fe y un mismo martirio. Por nuestro Señor.

Eclesiástico 44.10-15 EPÍSTOLA

Hi viri misericórdiæ sunt, quorum pietátes non defuérunt: cum sémine eórum pérmanent bona, hæréditas sancta nepótes eórum, et in testaméntis stetit semen eórum, et filii eórum propter illos usque in ætérrnum manent: semen eórum et glória eórum non derelinquétur. Córpora ipsórum in pace sepúlta sunt, et nomen eórum vivit in generatió-nem et generatió-nem. Sapiéntiam ipsórum narrent pópuli, et laudem eórum nuntiet Ecclésia.

Aquéllos eran hombres de bien y sus virtudes no se han olvidado. La felicidad sigue ligada a su descendencia y sus hijos son un pueblo de santos. Su posteridad permanece fiel a las alianzas y sus hijos siguen fieles a causa de ellos. Su raza permanece eternamente y su gloria no será borrada. Sus cuerpos fueron sepultados en paz y su nombre vive por todos los siglos. Los pueblos celebran su sabiduría y la asamblea de los fieles publica sus alabanzas.

Salmo 132.1-2 GRADUAL

ECCE quam bonum, et quam júcundum, habitáre fratres, in unum. V̄. Sicut unguéntum in cápite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.

¡Oh cuán bueno es y cuán delicioso vivir unidos los hermanos! V̄. Es como un óleo taro derramado en la cabeza, que baja por la barba, la barba de Aarón.

ALLELÚIA, allelúia. Hæc est vera fratérnitas, quæ vicit mundi crimina: Christum secúta est, ínclýta tenens regna cœlestia. Allelúia.

Lucas 12.1-8

IN illo tēpore: Dixit Jesus discipulis suis: Attēdite a fermēto pharisæorum, quod est hypócrisis. Nihil autem opértam est, quod non revelétur: neque absconditum, quod non sciátur. Quóniam, quæ in ténébris dixístis in lúmine dicéntur: et quod in aurem locúti estis in cubículis, prædicábitur in tectis. Dico autem vobis amícis meis: Ne terrámini ab his, qui occídunt corpus, et post hæc non habent ámplius quid fáciant. Ostēdam autem vobis quem timeátis: timéte eum qui, postquam occíderet, habet potestátem mittere in gehénnam. Ita dico vobis: hunc timéte. Nonne quinque pásseres véneunt dipóndio, et unus ex illis non est in oblivióne coram Deo? Sed et capílli cápitis vestri omnes numeráti sunt. Nolíte ergo timére: multis passéribus pluris estis vos. Dico autem vobis: Omnis quicumque conféssus fúerit me coram homínibus, et Fílius hóminis confitébitur illum coram Angelis Dei.

Salmo 5.12-13

GLORIABÚNTUR in te omnes, qui díligunt nomen tuum, quóniam tu, Dómine, benedíces justo: Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ coronásti nos.

HÓSTIAS tibi, Dómine, sanctórum Mártyrum tuórum Joánnis et Pauli dicátas méritis, bénígnus assúme: et ad perpétuum nobis tríbe proveníre subsidiúm. Per Dóminum.

ALELUYA

Aleluya, Aleluya. *Ÿ*. Ésta es la verdadera hermandad, que ha triunfado de los pecados del mundo. Ha seguido a Cristo, posee la gloria del rein celestial. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: dijo Jesús a sus discipulos: Guardaos de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía. Porque nada hay tan oculto, que no se manifieste; ni secreto, que no se sepa. Porque lo que habéis dicho a oscuras, se oirá a la luz del día; y lo que hablasteis al oído en el interior de las casas, se pregonará sobre los terrados. A vosotros os digo, mis amigos : Nada temáis a los que matan et cuerpo, y tras esto, no pueden hacer más. Voy a mostraros a quién habéis de temer: temed al que, después de quitar la vida, puede arrojaros al infierno ; sí, os digo, temed a éste. ¿No se venden acaso cinco pajarillos por dos cuartos, y, con todo, ni a uno de ellos le olvida Dios? Aun los cabellos de vuestra cabeza están contados. No temáis; mas valéis vosotros que muchos pajarillos juntos. Os lo digo yo: a todo aquél que me reconozca ante los hombres, también el Hijo del hombre le reconocerá ante los ángeles de Dios.

OFERTORIO

Estremézcanse de alegría todos los que aman tu nombre, porque tú, Señor, bendices al justo; lo proteges con tu favor como con un escudo.

SECRETA

Recibe, Señor, benignamente, el sacrificio que te consagramos por los méritos de tus santos mártires Juan y Pablo ; y haz que nos sea provechoso para la vida eterna. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

Sabiduría 3.4,5,6

ET si coram homínibus torménta passi sunt, Deus tentávit eos: tamquam aurum in fornáce probávit eos, et quasi holocáusta accépit eos.

COMUNIÓN

Si a juicio de los hombres han sido castigados, es que Dios los ha puesto a prueba ; los ha probado como oro en el crisol y como holocausto los ha aceptado.

POSCOMUNIÓN

Hemos recibido, Señor, los sacramentos celestiales en la celebración de la festividad de tus santos mártires Juan y Pablo y te suplicamos nos concedas que lo que solemnizamos en el tiempo, lo disfrutemos en los goces eternos. Por nuestro Señor.

SÚMPSIMUS, Dómine, sanctórum Mártyrum tuórum Joánnis et Pauli solémnia celebrátes, sacraménta coeléstia: præsta, quæsumus; ut, quod temporáliter gérimus, ætérnis gáudiis consequámur. Per Dóminum.